

KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE	SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE
Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 41 § 2 en 134 § 2 van de wet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden.	Arrêté royal portant exécution des articles 41 § 2 et 134 § 2 de la loi du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus.
FILIP, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.	PHILIPPE, Roi des Belges, A tous, présents et à venir, Salut.
Gelet op de Grondwet, de artikelen 37 en 108;	Vu les articles 37 et 108 de la Constitution;
Gelet op de wet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, de artikelen 41, §2, en 134, §2, en 180;	Vu la loi du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, notamment les articles 41, § 2, 134, § 2, et 180;
Gelet op de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging, artikel 8;	Vu la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative, article 8;
Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, geaccrediteerd bij de Federale Overheidsdienst Justitie, gegeven op 11 december 2017;	Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, accrédité auprès du Service Public Fédéral Justice, donné le 11 décembre 2017;
Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, geaccrediteerd bij de Regie der Gebouwen, gegeven op 5 april 2018;	Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, accrédité auprès de la Régie des Bâtiments, donné le 5 avril 2018;
Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 17 juli 2018;	Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 juillet 2018 ;
Gelet op advies nr. ... van de Raad van State, gegeven op ..., met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;	Vu l'avis n° ... du Conseil d'Etat, donné le ..., en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;
Op de voordracht van de Minister van Justitie,	Sur la proposition du Ministre de la Justice,

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION

10 -08- 2018

RAAD VAN STATE
WETGEVING

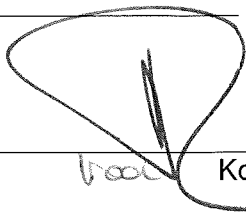
HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:	NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :
Hoofdstuk 1. Toepassingsgebied	Chapitre 1. Champ d'application
<p>Artikel 1. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De nieuw te bouwen gevangenissen; - Significante uitbreidingen van de capaciteit van bestaande gevangenissen en; - De bestaande gevangenissen waar verbouwingswerken worden uitgevoerd die één of meer afgescheiden leefeenheden betreft en waarvan de bouwaanvraag wordt ingediend vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit. 	<p>Article 1er. Les dispositions de cet arrêté sont applicables aux:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prisons à construire à l'avenir; - Extensions importantes de la capacité des prisons existantes et; - Prisons existantes où des travaux de transformation sont effectués concernant une ou plusieurs unités de vie distinctes et dont la demande de bâtir est introduite à partir de la date de l'entrée en vigueur de cet arrêté.
Hoofdstuk 2. Bepalingen inzake de omvang en de sanitaire voorzieningen van de verblijfsruimten voor gedetineerden	Chapitre 2. Dispositions relatives à la taille et aux installations sanitaires des espaces de séjour pour les détenus
<p>Art. 2. De verblijfsruimte heeft minimaal de volgende vloeroppervlakte:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10 m² indien ze voorzien is voor 1 gedetineerde; - 12 m² indien ze voorzien is voor 2 gedetineerden - 15 m² indien ze voorzien is voor 3 gedetineerden; - 25 m² indien ze voorzien is voor 4 gedetineerden; - 38 m² indien ze voorzien is voor 5 of 6 gedetineerden. <p>De vrije hoogte bedraagt minimaal en overal 2,5 m;</p> <p>Op de normen wat betreft de vloeroppervlakte en de vrije hoogte kan een afwijking van 15% toegestaan worden.</p> <p>De breedte bedraagt minimaal 2 m;</p> <p>Elke verblijfsruimte dient te beschikken over een raam met een oppervlakte van minimaal 1 m², dat de inval van natuurlijk licht en een rechtstreeks buitenzicht toelaat.</p>	<p>Art. 2. L'espace de séjour dispose au minimum de la surface au sol suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10 m² si prévu pour 1 détenu ; - 12 m² si prévu pour 2 détenus ; - 15 m² si prévu pour 3 détenus ; - 25 m² si prévu pour 4 détenus ; - 38 m² si prévu pour 5 ou 6 détenus. <p>La hauteur libre s'élève au moins à 2,5 m partout;</p> <p>Selon les normes, en ce qui concerne la surface au sol et la hauteur libre, un écart de 15 % peut être toléré.</p> <p>La largeur s'élève au moins à 2 m;</p> <p>Chaque espace de séjour doit disposer d'une fenêtre d'une surface minimale de 1 m², qui permet l'entrée de la lumière naturelle et une vue extérieure directe .</p>

<p>Art. 3. De verblijfsruimte is minimaal voorzien van een afgescheiden sanitair blok, bestaande uit minimaal een toilet en een lavabo, alsook een douche voor zover oppervlakte en vorm van de cel het mogelijk maken. In geval het een verblijfsruimte voor twee of meer gedetineerden betreft, dient dit sanitair blok volledig afgescheiden te zijn van de rest van de verblijfsruimte. Er is ook een oproepsysteem aanwezig.</p>	<p>Art. 3. L'espace de séjour est équipé au minimum d'un bloc sanitaire séparé, composé au moins d'une toilette et d'un lavabo, ainsi qu'une douche pour autant que la surface ou la forme de la cellule le permettent. Dans le cas où l'espace de séjour est prévu pour deux ou plusieurs détenus, ce bloc sanitaire doit être entièrement séparé du reste de l'espace de séjour. Un système d'appel est également présent.</p>
<p>Hoofdstuk 3. Bepalingen inzake de ruimtes voor gemeenschappelijke activiteiten</p>	<p>Chapitre 3. Dispositions relatives aux espaces dédiés aux activités communes</p>
<p>Art. 4. De ruimtes voor gemeenschappelijke activiteiten hebben een vloer- en raampoppervlakte die aangepast is aan de activiteiten die er plaatsvinden.</p>	<p>Art. 4. Les espaces dédiés aux activités communes disposent d'une surface au sol et d'une surface vitrée qui sont adaptées aux activités qui s'y tiennent.</p>
<p>Art. 5. Elke ruimte voor gemeenschappelijke activiteiten is voorzien van een oproepsysteem, waarvan het signaal op een permanent bereikbare dienst moet toekomen.</p>	<p>Art. 5. Chaque espace dédié aux activités communes est équipé d'un système d'appel, dont le signal doit être relié à un service joignable en permanence.</p>
<p>Hoofdstuk 4. Bepalingen inzake omvang en sanitaire voorzieningen van de strafcel</p>	<p>Chapitre 4. Dispositions relatives à la taille et aux installations sanitaires de la cellule de punition</p>
<p>Art. 6. De strafcel heeft:</p> <p>1° een vloeroppervlakte van minimaal 10m²;</p> <p>2° minimaal en overall een vrije hoogte van 2,5 m;</p> <p>Op de normen wat betreft de vloeroppervlakte en de vrije hoogte kan, enkel in geval van renovatie een afwijking van 15% toegestaan worden;</p> <p>3° minimaal een breedte van 2 m;</p> <p>4° een raam met een oppervlakte van minimaal 1 m², dat de inval van natuurlijk licht toelaat;</p> <p>5° een deur, die enkel van buitenaf afsluitbaar is. In de deur zijn een observatieluikje en een doorgeefluik aangebracht die van buitenaf worden afgeschermd.</p>	<p>Art. 6. La cellule de punition dispose de:</p> <p>1° une surface au sol d'au moins 10 m²;</p> <p>2° d'une hauteur libre d'au moins 2,5 m partout;</p> <p>3° selon les normes, en ce qui concerne la surface au sol et la hauteur libre, un écart de 15 % peut être toléré uniquement en cas de rénovation ;</p> <p>3° une largeur d'au moins 2 m;</p> <p>4° une fenêtre d'une surface minimale de 1 m², qui permet l'entrée de la lumière naturelle;</p> <p>5° une porte, qui ne se ferme uniquement de l'extérieur. La porte est dotée d'un clapet d'observation et d'une petite boîte d'échange qui peuvent être protégés de l'extérieur.</p>

<p>De strafcel wordt opgebouwd uit gemakkelijk te desinfecteren en brandwerende materialen, bestand tegen fysiek geweld.</p> <p>De afgesloten strafcel is vanaf de gangzijde in zijn geheel te overzien. De inwendige celhoeken zijn zodanig uitgevoerd dat de gedetineerde zich niet aan het zicht kan onttrekken.</p>	<p>La cellule de punition est faite de matériaux simples à désinfecter et ininflammables, résistants à la violence physique.</p> <p>La cellule de punition fermée est visible dans son ensemble depuis le couloir. Les coins intérieurs de la cellule sont conçus de telle sorte que le détenu ne peut pas se soustraire à la vue.</p>
<p>Art. 7. De strafcel is uitgerust met een toilet en een lavabo.</p>	<p>Art. 7. La cellule de punition est équipée d'une toilette et d'un lavabo.</p>
<p>Art. 8. Elke strafcel is, met het oog op de observatie van de gedetineerde, in overeenstemming met de bepalingen in artikel 137, § 1 van de wet van 2005, uitgerust met een camera, microfoon of enig ander technisch middel.</p>	<p>Art. 8. En vue de l'observation du détenu, chaque cellule de punition est conforme aux dispositions contenues à l'article 137, § 1 de la loi de 2005, équipée d'une caméra, d'un microphone ou d'un outil technique quelconque.</p>
<p>Hoofdstuk 5. Bepalingen inzake de verlichting, verwarming en verluchting</p>	<p>Chapitre 5. Dispositions relatives à l'éclairage, au chauffage et à l'aération</p>
<p>Art. 9. § 1. In de ruimten bedoeld in de artikelen 2, 4 en 6 van dit besluit dienen de verlichting en de verluchting, in functie van hun bestemming, in overeenstemming te zijn met de wetgevende en reglementaire bepalingen van toepassing op de regio waarin de gevangenis zich bevindt.</p> <p>De verblijfsruimten en de strafcel dienen bovendien te worden voorzien van een van buitenaf bedienbare nachtverlichting waarvan de lichtsterkte het toezicht toelaat, met maximale eerbiediging van de nachtrust van de gedetineerde.</p> <p>§ 2. Ongeacht de weersomstandigheden en zowel bij nacht als bij dag moeten de verwarmingselementen een minimum omgevingstemperatuur van 18°C kunnen handhaven in elke ruimte waarin een gedetineerde aanwezig kan zijn.</p>	<p>Art. 9. § 1. Dans les espaces visés aux articles 2, 4 et 6 de cet arrêté, l'éclairage et l'aération doivent être, en fonction de leur affectation, en conformité avec les dispositions législatives et réglementaires applicables à la région dans laquelle se situe la prison.</p> <p>En outre, les espaces de séjour et la cellule de punition doivent être équipés d'un éclairage de nuit pouvant être commandé de l'extérieur, dont l'intensité de la lumière permet la surveillance, tout en respectant au maximum le repos du détenu.</p> <p>§ 2. Indépendamment des conditions climatologiques, tous les lieux dans lesquels un détenu est susceptible d'être présent, doivent avoir une température ambiante minimale de 18° C, tant la nuit que le jour.</p>
<p>Hoofdstuk 6. Bepalingen inzake het onderhoud</p>	<p>Chapitre 6. Dispositions relatives à l'entretien</p>
<p>Art. 10. Elke gevangenis dient te beschikken over een onderhoudsplan dat erin voorziet dat de ruimten bedoeld in de artikelen 2, 4 en 6 van dit besluit, met inbegrip van hun uitrusting, behoorlijk onderhouden te worden</p>	<p>Art. 10. Chaque prison doit disposer d'un plan d'entretien qui prévoit que les espaces visés aux articles 2, 4 et 6 de cet arrêté, en ce compris leur équipement, sont correctement entretenus et répondent en tout</p>

<p>en ten allen tijde beantwoorden aan de hedendaagse hygiënische en sanitaire vereisten.</p> <p>Dit onderhoudsplan voorzieningen te bevatten ter preventie en bestrijding van ongedierte en besmettelijke aandoeningen.</p> <p>In ieder geval dient elke ruimte waarin een gedetineerde aanwezig kan zijn een minimale reiniging op dagelijkse basis en een grondige (natte) reiniging op wekelijkse basis te krijgen en dient de gedetineerde, voor wat de persoonlijke verblijfsruimte betreft, het nodige materiaal hiervoor ter beschikking te worden gesteld.</p>	<p>temps aux exigences sanitaires et hygiéniques actuelles.</p> <p>Ce plan d'entretien doit reprendre des dispositions visant à prévenir et à lutter contre les infections nuisibles et contagieuses.</p> <p>Dans tous les cas, tous les lieux dans lesquels un détenu est susceptible d'être présent doivent être nettoyés chaque jour minimale et en profondeur (à l'eau) chaque semaine. En outre, le détenu doit pouvoir disposer à cet effet du matériel nécessaire pour les espaces de séjour personnels.</p>
Hoofdstuk 7. Bepalingen inzake brandpreventie en -bestrijding	Chapitre 7. Dispositions relatives à la prévention et la lutte contre les incendies
<p>Art. 11. Alle ruimten dienen wat de uitrusting met het oog op brandpreventie en brandbestrijding betreft, in overeenstemming te zijn met de wetgevende en reglementaire bepalingen van toepassing op de regio waarin de gevangenis zich bevindt.</p> <p>In het bijzonder dient de uitrusting van de verblijfsruimten te bestaan uit brandwerend materiaal.</p>	<p>Art. 11. Tous les espaces doivent être, pour ce qui concerne l'équipement de prévention et de conformes aux dispositions législatives et réglementaires applicables à la région dans laquelle se situe la prison.</p> <p>En particulier, les équipements des espaces de séjour doivent être issus de matériaux ininflammables.</p>
Hoofdstuk 8. Inwerkingtreding	Chapitre 8. Entrée en vigueur
<p>Art. 12. Op de datum van de publicatie van dit besluit treden in werking :</p> <p>1° de artikelen 41 en 134, §2 van de wet;</p> <p>2° dit besluit.</p>	<p>Art. 12. Entrent en vigueur le jour de la publication :</p> <p>1° les articles 41 et 134, §2 de la loi;</p> <p>2° le présent arrêté.</p>
<p>Art. 13. De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.</p>	<p>Art. 13. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.</p>
.....	
<p>Van Koningswege :</p> <p>De Minister van Justitie,</p>	<p>Par le Roi :</p> <p>Le Ministre de la Justice,</p>

Kris Peeters
Vice-eerste minister en
Minister van Werk, economie en
Consumentenzaken,
Belast met buitenlandse Handel



Koen GEENS

(afwezig)

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse
Zaken, belast met de Regie der Gebouwen,

Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,
chargé de la Régie des bâtiments,

Jan JAMBON

KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE	SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE
Koninklijk besluit tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van bepalingen van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden met betrekking tot de minimumnormen waaraan de verblijfsruimtes van gedetineerden, de ruimtes voor gemeenschappelijke activiteiten en de strafcel moeten voldoen.	Arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur de dispositions de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus relatives aux normes minimales auxquelles doivent répondre les espaces de séjour des détenus, les espaces destinés aux activités communes et la cellule de punition.
Verslag aan de Koning	Rapport au Roi
<p>De wet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, voorziet in de artikelen 41, §2, en 134, §2, en 180 dat de Koning de voorwaarden bepaalt waaraan de verblijfsruimtes, de ruimtes voor de gemeenschappelijke activiteiten en de strafcellen dienen te beantwoorden inzake gezondheid, brandveiligheid en hygiëne. Daartoe dienen regels vastgelegd te worden die betrekking hebben op de omvang, de verlichting, de verluchting, de sanitaire voorzieningen en het onderhoud.</p> <p>Het besluit beschrijft het toepassingsgebied van de navolgende bepalingen en beperkt dit tot de nieuwbouw- en verbouwingsprojecten waarvoor een bouwvergunning werd aangevraagd vanaf de datum van inwerkingtreding van het besluit. Het toepasselijk maken van deze bepalingen op alle reeds bestaande gevangenis, waarvan een belangrijk aantal nog dateert uit het eind van de 19^e, begin 20^e eeuw, zou de Belgische Staat voor onoverkomelijke problemen stellen om zich aan deze normen te conformeren. Een analoge redenering kan teruggevonden worden in de reglementering inzake ASTRID-dekking waarbij het KB van 15 december 2013 houdende de vaststelling van de criteria ter bepaling van de bouw- en infrastructuurwerken waarin ASTRID-radiodekking moet worden voorzien in artikel 1 verduidelijkt wordt dat onder "nieuwe bouw- en infrastructuurwerken" deze moeten worden verstaan "waarvoor een stedenbouwkundige aanvraag werd ingediend na de inwerkingtreding van het ... besluit". Ook hier kan men aangeven dat in ideale omstandigheden deze radiodekking</p>	<p>La loi du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, prévoit dans les articles 41, § 2, 134, § 2, et 180 que le Roi établit les conditions auxquelles doivent répondre les espaces de séjour, les espaces destinés aux activités communes et les cellules de punition en matière de santé, de sécurité incendie et d'hygiène. A cet effet, des règles portant sur la taille, la luminosité, la ventilation, les équipements sanitaires et l'entretien doivent être fixées.</p> <p>L'arrêté définit le champ d'application des dispositions suivantes et le restreint aux projets de rénovation ou de nouvelles constructions pour lesquels un permis de bâtir a été demandé à compter du jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté. L'application de ces dispositions à toutes les prisons existantes, dont bon nombre d'entre elles datent encore de la fin du 19^e ou début du 20^e siècle, poserait des problèmes insurmontables pour l'État belge en vue de se conformer à ces normes. Un raisonnement similaire se retrouve dans la réglementation en matière de couverture ASTRID dans laquelle l'arrêté royal du 15 décembre 2013 portant la fixation des critères déterminant les constructions et les infrastructures dans lesquelles la couverture radioélectrique ASTRID doit être prévue clarifie dans son article premier qu'il y a lieu de comprendre « nouvelles constructions et infrastructures » comme « pour lesquelles une demande d'urbanisme a été introduite après l'entrée en vigueur de l'arrêté ... ». On peut également indiquer ici qu'idéalement, cette</p>

ook zou moeten bestaan in de reeds bestaande gebouwen met een gelijkaardige functie als de nog op te richten gebouwen. Ook hier heeft de wetgever gemeend realiteitszin aan de dag te moeten leggen door de datum van inwerkingtreding van het besluit als eerst mogelijke datum van indiening van een bouwaanvraag te weerhouden.

Wat betreft de omvang, is het besluit geïnspireerd op de aanbevelingen van de Raad van Europa bij monde van het Comité ter preventie van foltering en menonwaardige behandelingen (CPT). In haar brochure n° 6 betreffende "les normes du CPT concernant les prisonniers", formuleert zij de ambitie dat een individuele cel in principe minstens over een oppervlakte van 8,5 m² moet beschikken. Het besluit voorziet in een oppervlakte van 10 m², wat dus hoger ligt dan de aanbevolen norm en dit om 3 redenen:

In eerste instantie omdat in de nieuwe inrichtingen elke verblijfsruimte beschikt over een sanitaire cel die volledig afgesloten is van het leefgedeelte. Indien de oppervlakte die hiertoe noodzakelijk is, inbegrepen zou zijn in de minimale oppervlakte van 8,5m² zou al snel een overblijvende oppervlakte van 6m² bereikt worden waarvan het CPT stelt dat verblijfsruimten van die omvang "eerder klein" zijn.

In tweede instantie is het aangewezen de verblijfsruimten van die omvang te voorzien dat zij, in geval van een toename van de gevangenisbevolking, een tweede gedetineerde kunnen herbergen. Het CPT stelt dat een cel voor 2 gedetineerden over een oppervlakte van 9m² moet beschikken en dat in combinatie met de aanbeveling dat de sanitaire cellen gescheiden moeten zijn van de rest van de verblijfsruimte.

Ten derde kan men ook niet voorbij gaan aan het gegeven dat de verblijfsruimten ook steeds beter uitgerust worden wat meubilair en andere apparatuur, zoals een koelkast en een bureel met bijbehorende digitale apparatuur. Dit vereist ook de nodige ruimte.

Wat de oppervlakenormen voor de verblijfsruimtes voor meerdere gedetineerden betreft, bouwt het besluit verder op de aanbevelingen van het CPT.

De wet van 2005 bepaalt dat ook voor de gemeenschappelijke ruimtes, andere dan de verblijfsruimtes, normen dienen bepaald te worden.

couverture radioélectrique devrait aussi être prévue dans des bâtiments existants exerçant une fonction équivalente à celle des bâtiments qui seront construits. Ici aussi, le législateur a estimé devoir faire preuve de réalisme en retenant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté comme première date possible de dépôt d'une demande de bâtir.

En ce qui concerne la taille de la cellule, l'arrêté s'est inspiré des recommandations émises par le Conseil de l'Europe par la voix du Comité pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT). Dans sa brochure n°6 relative aux « normes du CPT concernant les prisonniers », il formule l'ambition selon lequel une cellule individuelle doit en principe disposer d'une superficie d'au moins 8,5 m².

L'arrêté prévoit une superficie de 10 m², ce qui est plus élevé que la norme recommandée et ce, pour 3 raisons :

Premièrement parce que dans les nouveaux établissements, tous les espaces de séjour disposent d'une cellule sanitaire complètement distincte de la pièce de vie. Si la superficie nécessaire à cet effet était comprise dans la superficie minimale de 8,5 m², une superficie résiduelle de 6 m² serait rapidement atteinte dont le CPT affirme que les espaces de séjour de cette taille sont « plutôt petits ».

Deuxièmement, il est indiqué de prévoir la possibilité pour ces espaces de séjour de cette taille d'héberger un deuxième détenu, en cas d'augmentation de la population carcérale. Le CPT affirme qu'une cellule pour deux détenus doit disposer d'une superficie de 9 m², compte tenu de la recommandation selon laquelle les cellules sanitaires doivent être distinctes du reste du lieu de séjour.

Troisièmement, il ne peut pas non plus être perdu de vue que les espaces de séjour sont de mieux en mieux équipés avec du mobilier et d'autres appareils, tels qu'un frigidaire et un bureau comprenant les équipements numériques associés. Cet aspect nécessite également l'espace nécessaire.

En ce qui concerne les normes de superficie pour les espaces de séjour destinés à plusieurs détenus, l'arrêté concrétise les recommandations du CPT.

La loi de 2005 prévoit que des normes doivent également être établies s'agissant des espaces communs, autres que les espaces de séjour.

<p>Deze worden dan ook beperkt gedefinieerd om de nodige soepelheid in de bestemming van deze lokalen te kunnen behouden daar hun functies en de bezettingsgraad erg van elkaar kunnen verschillen.</p> <p>Wat de strafcel betreft, zijn enkele bijkomende eisen vastgelegd omwille van de specifieke functie van deze ruimte. De oppervlakte van deze cel is gelijkgesteld aan deze van een individuele verblijfsruimte ook al dient zij niet over een gescheiden sanitaire cel te beschikken. Dit dient om fysieke interventies van het personeel te vergemakkelijken en kwetsuren te voorkomen.</p>	<p>Celles-ci sont dès lors définies de manière limitée afin de conserver la souplesse nécessaire quant à l'affectation de ces locaux, étant donné que cette affectation ainsi que leur taux d'occupation peuvent grandement différer.</p> <p>En ce qui concerne la cellule de punition, quelques exigences complémentaires ont été établies en raison de l'affectation spécifique de cet espace. La superficie de cette cellule est équivalente à celle d'un espace de séjour individuel, même si elle ne doit pas disposer d'une cellule sanitaire distincte. Cette disposition vise à faciliter les interventions physiques du personnel et à prévenir les blessures.</p>
<p>Wat de verlichting, de verwarming en de verluchting van de ruimtes betreft, werden geheel in lijn met de aanbevelingen van het CPT algemene richtlijnen opgenomen die bovendien verwijzen naar de gewestelijke regelgevingen die van elkaar kunnen verschillen.</p>	<p>Pour ce qui regarde la luminosité, le chauffage et la ventilation des espaces, des directives générales ont été reprises dans la lignée des recommandations du CPT dans lesquelles il est en outre fait référence aux réglementations régionales susceptibles de varier.</p>
<p>Evenzo is dit het geval wat het onderhoud betreft. De verschillende gevangenissen verschillen erg van elkaar wat betreft het architecturaal concept, de uitrusting en de apparatuur. Er is dus voor geopteerd een algemene bepaling op te nemen die dwingend voorziet in het beschikken over een onderhoudsplan per inrichting die alle installaties moet bevatten. Er zijn weliswaar minimale normen bepaald inzake oppervlakkig en grondig onderhoud (of "droog" en "nat" onderhoud om erover te waken dat de hygiënische en sanitaire toestand van de ruimten, met inbegrip van ongediertebestrijding, permanent op een aanvaardbaar niveau te houden.</p>	<p>C'est aussi le cas pour l'entretien. Les prisons diffèrent grandement les unes des autres en matière de concept architectural, d'équipements et d'appareillage. Dès lors, il est choisi d'insérer une disposition générale qui contraint de disposer d'un plan d'entretien par établissement qui doit mentionner toutes les installations. Certes, des normes minimales sont prévues concernant l'entretien de base et l'entretien approfondi (ou entretien « à sec » et « à l'eau ») afin d'assurer en permanence un niveau acceptable de l'état hygiénique et sanitaire des espaces, en ce compris la lutte contre les nuisibles.</p>
<p>Tenslotte is ook wat de brandveiligheid betreft een algemene bepaling opgenomen. In de praktijk dient elke inrichting te beschikken over een inspectieverslag van de lokale brandweerdiensten hetgeen op operationeel vlak het meest adequate is om vast te stellen dat de brandveiligheid afdoende is gewaarborgd en waar er eventuele aanpassingen dienen te gebeuren.</p>	<p>Enfin, une disposition générale est également incluse s'agissant de la sécurité incendie. Dans la pratique, chaque établissement doit disposer d'un rapport d'inspection des services locaux d'incendie, ce qui est le plus approprié d'un point de vue opérationnel pour constater que la sécurité incendie est suffisamment garantie et où d'éventuelles adaptations doivent être effectuées.</p>
<p>Artikelsgewijze bespreking</p>	<p>Commentaire des articles</p>
<p>Artikel 1. Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van het besluit.</p>	<p>Article 1er. Cet article détermine le champ d'application de l'arrêté.</p>
<p>Art. 2. Dit artikel beschrijft de oppervlakenormen naargelang een verblijfsruimte voorzien is voor één of meerdere gedetineerden.</p>	<p>Art. 2. Cet article définit les normes de superficie selon qu'un espace de séjour est prévu pour un ou plusieurs détenus.</p>

<p>De nieuwe inrichtingen beschikken normaliter nog enkel over verblijfsruimtes voor één of twee gedetineerden maar dit is niet het geval in de bestaande inrichtingen.</p> <p>Er wordt een afwijking op de normen inzake oppervlakte en vrije hoogte van 15% voorzien. Bij nieuwbouwprojecten is dit aangewezen omdat het toepassen van een strikte normering in conflict kan komen met andere elementen van de uitvoering van het infrastructuurproject en meer bepaald de technische afwerking. Bestaande inrichtingen kunnen vanwege de vastliggende basisinfrastructuur en -indeling, en de daarmee gepaard gaande beperkingen, niet steeds de basisnorm naleven.</p> <p>Bovendien blijven deze ruimten, indien naar beneden toe van de norm zou afgeweken worden, binnen de grenzen van de aanbevelingen van het CPT.</p> <p>De norm inzake de breedte is dan wel een absolute ondergrens wat inhoudt dat, in geval van verbouwingen of renovatie, met deze factor dient rekening gehouden te worden om de toekomstige capaciteit van de inrichting of de afdeling te bepalen.</p> <p>De omschrijving dat een rechtstreeks buitenzicht op de buitenwereld aanwezig moet zijn, houdt in dat het niet het opzet mag zijn om vensters zo laag te voorzien dat een gedetineerde zelfs rechtstaand niet naar de buitenwereld zou kunnen kijken. Dit zo, niettegenstaande de aanwezigheid van natuurlijke lichtinval, toch voor een niet wenselijke sensorische deprivatie zorgen.</p>	<p>Logiquement, les nouveaux établissements ne disposent encore que d'espaces de séjour destinés à un ou deux détenus, mais ce n'est pas le cas dans les établissements existants.</p> <p>Une marge de 15 % est prévue concernant les normes en matière de superficie et de hauteur libre. C'est ce qui est conseillé dans les projets de nouvelles constructions car l'application de normes strictes peut être contraire à d'autres éléments de la mise en œuvre du projet d'infrastructure et plus précisément les finitions techniques. A cause de l'infrastructure et des aménagements de base, il n'est pas toujours possible pour les établissements existants de respecter les normes de base et les restrictions y afférentes.</p> <p>S'il est dérogé à la norme par une revue à la baisse, ces espaces restent en outre dans les limites des recommandations du CPT.</p> <p>La norme relative à la largeur constitue le seuil minimal absolu, ce qui implique qu'en cas de rénovations ou de travaux, il convient de tenir compte de ce facteur pour déterminer la capacité future de l'établissement ou de la section.</p> <p>La définition selon laquelle il faut une vue directe donnant sur le monde extérieur implique que l'objectif n'est pas de prévoir des fenêtres à une hauteur si basse qu'un détenu n'est pas en mesure de regarder par dehors en étant debout. Nonobstant la présence de lumière naturelle, ceci pourrait en effet entraîner une déprivation sensorielle qui n'est pas souhaitable.</p>
<p>Art. 3. Dit artikel beschrijft de uitrusting van de cel wat het sanitaire aspect betreft. De voorziene inrichting moet bijdragen tot de waardigheid en het zelfrespect van de gedetineerde. In principe is het opzet om collectieve douchecomplexen te weren maar ook hier zal bij renovatie van bestaande gevangenissen, en eventueel ook uitbreidingen die een verderzetting zijn van bestaande infrastructuur, het niet altijd mogelijk zijn de verblijfsruimten zo te construeren dat dit mogelijk is.</p> <p>In deze bepaling wordt ook de verplichte aanwezigheid van een oproepsysteem voorzien.</p>	<p>Art. 3. Cet article définit l'équipement de la cellule en ce qui concerne l'aspect sanitaire. Les équipements prévus doivent contribuer à permettre au détenu de se valoriser et de se respecter. En principe, l'objectif est de bannir les douches collectives mais lors de rénovations des prisons existantes et éventuellement lors d'extensions n'étant que le prolongement de l'infrastructure existante, il n'est pas toujours possible de prévoir les espaces de séjour de telle sorte.</p> <p>Cette disposition prévoit également l'existence obligatoire d'un système d'appel.</p>
<p>Art. 4. Omdat het niet mogelijk is voor elke gemeenschappelijke ruimte op voorhand te bepalen welke bestemming ze zal krijgen of</p>	<p>Art. 4. Puisqu'il n'est pas toujours possible de déterminer à l'avance l'affectation future de chaque espace commun et que cette affectation</p>

<p>doordat die bestemming permanent kan wisselen in functie van de activiteit, is het niet nuttig te strakke normen per lokaal vast te leggen. Het zou de operationele flexibiliteit van de inrichting in het gedrang brengen.</p>	<p>peut constamment changer en fonction des activités prévues, il n'est pas utile d'établir des normes trop strictes par local. Ceci pourrait mettre en péril la flexibilité opérationnelle de l'établissement.</p>
<p>Art. 5. In deze bepaling wordt de verplichte aanwezigheid van een oproepsysteem voorzien.</p>	<p>Art. 5. Cette disposition prévoit l'existence obligatoire d'un système d'appel.</p>
<p>Art. 6. Dit artikel beschrijft diverse normen waaraan de strafcel dient te voldoen.</p> <p>In eerste instantie zijn hier tevens een oppervlaktenorm en een norm inzake vrije hoogte van toepassing. Dezelfde afwijking wordt toegelaten als bij de andere ruimten.</p> <p>De relatief hoge oppervlaktenorm, in vergelijking tot een individuele verblijfsruimte met sanitaire cel, is ingegeven door de zorg om op een veilige manier te kunnen interveniëren in geval van fysieke onrust of gewelddadigheid van de gedetineerde.</p> <p>Er wordt daartoe voorzien dat het bed in het centrum van de strafcel wordt geplaatst opdat het personeel rond het bed kan circuleren. In de mate dat de structuur van het gebouw het toelaat, en bij nieuw te bouwen inrichtingen is dit uiteraard het geval, worden tevens twee toegangen tot de strafcel voorzien. Deze tweede deur wordt niet als verplichting opgelegd net omdat in bestaande inrichtingen het niet steeds mogelijk is om dit uit te voeren.</p> <p>Er worden nog enkele andere aspecten van de afwerking bepaald vanuit veiligheidsoverwegingen. Het betreft het voorzien in een observatieluikje en een doorgeefluik die zo geplaatst zijn dat de gedetineerde zich niet aan het zicht mag kunnen onttrekken. Tevens moet de strafcel afgewerkt worden met gemakkelijk te desinfecteren en brandwerende materialen, bestand tegen fysiek geweld.</p>	<p>Art. 6. Cet article définit diverses normes auxquelles doit répondre la cellule de punition.</p> <p>Tout d'abord, une norme en matière de superficie et une norme en matière de hauteur libre sont d'application. La même marge que celle prévue pour les autres espaces est autorisée.</p> <p>La norme relativement élevée liée à la superficie, en comparaison avec un espace de séjour individuel comprenant une cellule sanitaire, se justifie dans un souci de pouvoir intervenir de manière sécurisée en cas de troubles physiques ou de violence de la part du détenu.</p> <p>Il y est prévu que le lit soit placé dans le centre de la cellule de punition pour permettre au personnel de circuler autour. Dans la mesure où la structure du bâtiment le permet, ce qui est évidemment le cas dans les établissements construits prochainement, deux accès à la cellule sont en outre prévus. Cette deuxième porte n'est pas une obligation justement parce qu'il n'est pas toujours possible de la prévoir dans les établissements existants.</p> <p>L'aspect sécuritaire détermine encore d'autres éléments relatifs aux finitions. Cela implique de prévoir un clapet d'observation et un passe-plats placés de manière telle à ce que le détenu ne puisse jamais être perdu de vue. La cellule de punition doit être conçue avec des matériaux ininflammables et simples à désinfecter, résistants à la violence physique.</p>
<p>Art. 7. Dit artikel preciseert dat de strafcel uitgerust moet zijn met een toilet en een lavabo.</p>	<p>Art. 7. Cet article précise que la cellule de punition doit être équipée d'une toilette et d'un lavabo.</p>
<p>Art. 8. Dit artikel bepaalt dat in de strafcel apparatuur aanwezig moet zijn, zijnde een camera, microfoon of enig ander technisch middel om te kunnen voldoen aan de mogelijkheid tot observatie van de gedetineerde in uitvoering van 137, § 1 van de wet van 2005.</p>	<p>Art. 8. Cet article prévoit que des appareils doivent être installés dans la cellule de punition, à savoir une caméra, un microphone ou tout autre outil technique visant à permettre l'observation du détenu, en exécution de l'article 137, § 1er de la loi de 2005.</p>

<p>Art. 9. Dit artikel bepaalt de normen inzake verlichting, verwarming en de verluchting waaraan diverse ruimten moeten voldoen met een bijkomende bepaling wat betreft de nachtverlichting die het visuele toezicht op de gedetineerde die in de strafcel verblijft, moet toelaten.</p>	<p>Art. 9. Cet article établit les normes relatives à l'éclairage, le chauffage et la ventilation auxquelles divers espaces doivent répondre, dont une disposition supplémentaire relative à l'éclairage de nuit qui doit permettre la surveillance visuelle du détenu séjournant dans la cellule de punition.</p>
<p>Art. 10. Dit artikel bepaalt dat elke gevangenis dwingend over een onderhoudsplanung moet beschikken opdat de materiële omstandigheden die hierboven werden beoogd, in stand gehouden worden. Er wordt specifiek aandacht gevraagd om in die planning acties te ondernemen ter preventie en bestrijding van ongedierte en besmettelijke aandoeningen omdat een gevangenisomgeving een verhoogd risico stelt voor deze problematieken.</p>	<p>Art. 10. Cet article stipule que chaque prison doit impérativement disposer d'un planning d'entretien afin de maintenir les conditions matérielles visées plus haut. Une attention spécifique est demandée afin d'entreprendre des actions dans ce planning visant à prévenir et à lutter contre des affections infectieuses et nuisibles parce qu'un environnement carcéral court un risque accru face à ces problématiques.</p>
<p>Art. 11. Dit artikel bepaalt de algemene norm dat het gebouw en haar uitrusting dienen te beantwoorden aan de normen inzake brandpreventie en –bestrijding wat zal aangetoond kunnen worden aan de hand van een verslag van de lokale brandweerdienst. Er wordt nogmaals aandacht besteed aan de noodzaak de verblijfsruimtes uit te rusten met brandwerende materialen.</p>	<p>Art. 11. Cet article insère la norme générale selon laquelle le bâtiment et ses équipements doivent répondre aux normes relatives à la prévention incendie et à la lutte contre l'incendie, ce qui sera démontré à l'aide d'un rapport émis par le service local d'incendie. Une attention est à nouveau portée sur la nécessité d'équiper les espaces de séjour de matériaux ininflammables.</p>
<p>Art. 12. Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van het besluit.</p>	<p>Art. 12. Cet article établit la date d'entrée en vigueur de l'arrêté.</p>
<p>Art. 13. Dit artikel bepaalt dat de minister bevoegd voor Justitie belast is met de uitvoering van dit besluit.</p>	<p>Art. 13. Cet article prévoit que le Ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.</p>